

**M.A (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

December, 2017

MTT-021 : TRANSLATION TRAINING

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

- Note :*
- (i) Attempt five questions in all.*
 - (ii) Last question (9) is compulsory.*
 - (iii) All questions carry equal marks.*

1. What is meant by translation training ? Give an account of various stages of translation training.
2. Explain intellectual property rights and elucidate the key feature of world copyright property organisation treaty.
3. Discuss the referential meaning, suggested meaning and contextual meaning.
4. Explain the multi - use words and describe the problems in their translation.
5. The knowledge of source language and target language is basic requirement of a translator. Explain with suitable examples.
6. Describe the inter - relationship of Language and Society.

7. The contexts determine the features of language. Discuss in reference to translations.
 8. Give an account of various works/creations covered under the Copyright Act. Give examples.
 9. Write short notes on **any two** of the following :
 - (a) Infringement of Copyright Act and Penalties
 - (b) Bern Convention
 - (c) Language, Culture and Precincts
 - (d) Lexical meaning and use of words.
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2017

एम.एम.टी.-021 : अनुवाद प्रशिक्षण

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

- नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।
(ii) अन्तिम प्रश्न (9) अनिवार्य है।
(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. अनुवाद प्रशिक्षण से क्या आशय है? अनुवाद प्रशिक्षण के विभिन्न सोपानों का सोदाहरण उल्लेख कीजिए।
2. बौद्धिक सम्पदा अधिकारों का परिचय दीजिए तथा विश्व प्रतिलिप्यधिकार सम्पदा संगठन सन्धि के प्रमुख बिन्दुओं पर प्रकाश डालिए।
3. शब्दार्थ, ध्वन्यार्थ और पाठ संदर्भित अर्थ की विवेचना कीजिए।
4. बहुप्रचलित शब्दों की व्याख्या करते हुए उनके अनुवाद में आने वाली जटिलताओं की समीक्षा कीजिए।
5. स्रोत एवं लक्ष्य भाषा विषयक जानकारी अनुवादक की मूलभूत आवश्यकता होती है; इस कथन को समुचित उदाहरणों सहित विस्तार दीजिए।
6. भाषा और समाज के अन्तर्संबंध को स्पष्ट कीजिए।

7. संदर्भ, भाषा के स्वरूप का निर्धारण करते हैं? इस कथन की अनुवाद के संबंध में समीक्षा कीजिए।
8. प्रतिलिप्यधिकार के दायरे में आने वाली विभिन्न कृतियों/उपादानों का सोदाहरण परिचय दीजिए।
9. निम्नलिखित में से **किन्हीं दो** पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए :
- (a) प्रतिलिप्यधिकार का अतिलंघन और दण्ड
 - (b) बर्न कन्वेंशन
 - (c) भाषा, संस्कृति और परिवेश
 - (d) कोशीय अर्थ और शब्दों का प्रयोग
-